

Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Taka jest droga cudzołożnej kobiety: Zjadła, otarła sobie usta i stwierdziła:* Nie popełniłam nieprawości. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak postępuje cudzołożna kobieta: Zjadła, usta otarła i mówi: Nie zrobiłam nic złego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Taka <i>jest</i> droga kobiety cudzołożnej: je i obciera swoje usta, i mówi: Nie zrobiłam nic złego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Takać jest droga niewiasty cudzołożącej: je, a uciera usta swoje, i mówi: Nie popełniłam złego uczynku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Takaż jest i droga cudzołożącej niewiasty, która zjadła i ucierając usta swoje, mówi: Nie uczyniłam nic złego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak postępuje cudzołożnica: zjadła, otarła swe usta i rzekła: Żle nie zrobiłam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak postępuje cudzołożnica: Je i obciera sobie usta, i mówi: Nic złego nie uczyniłam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak postępuje nierządnicą: je, ociera usta i mówi: Niczego złego nie zrobiłam!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takie jest postępowanie kobiety cudzołożnej: je, ociera usta i mówi: „Nic złego nie zrobiłam!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Taka jest droga niewiasty cudzołożnej: je i ocierając usta mówi: ”Nic złego nie uczyniłam!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Така дорога чужоложної жінки, яка, коли вчинить, вмившись, каже, що не вчинила нічого, що не на місці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Taką jest droga wiarołomnej kobiety: Zjada, obciera usta i mówi: Nie popełniłam nieprawości!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto droga kobiety cudzołożnej: zjadła i otarła sobie usta, i rzekła: ”Nie zrobiłam nic złego”.

¹⁾ <x>240 9:7</x>